

# LA

NO 9, mai 1992

# COURSE. . .

## À RELAIS - FEMMES

1265, RUE BERRI, BUREAU 810, MONTRÉAL, QUÉBEC H2L 4X4 TÉL.: (514) 844-4509



Chères amies, bonjour!

*En ce printemps, quelle effervescence au coeur du mouvement des femmes! Les colloques, les rencontres et les assemblées générales se multiplient. Nous serons sans doute nombreuses au rendez-vous d'Un Québec féminin pluriel, désireuses que nous sommes d'influer pleinement sur le modèle de société à venir. Plus vivant que jamais, le mouvement des femmes semble par ailleurs étrangement dépourvu des leviers nécessaires pour transformer la société actuelle et les rapports hommes/femmes qui y prévalent. Propos pessimistes? Au contraire. La prise de conscience de cette "pauvreté" ne peut que favoriser le développement de stratégies et d'actions qui viseront à nous doter des outils nécessaires pour l'affirmation d'un véritable projet féministe de société. Ce n'est qu'un début...*

*L'actuel climat d'effervescence a aussi gagné Relais-femmes. Les permanentes travaillent toujours d'arrache-pied pour fournir aux groupes de femmes les instruments indispensables à leur développement. En consultant le présent numéro, vous verrez que nous n'avons pas chômé, que nous avons consolidé notre collaboration avec l'UQAM et développé de nouveaux partenariats. La moisson de cette année se caractérise par sa diversité et sa pertinence. Le partenariat que Relais développe avec les chercheuses universitaires de l'UQAM et les groupes de femmes a fait l'objet d'une recommandation du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH). En effet, le protocole UQAM/Relais-femmes, qui fêtera cette année son dixième anniversaire, est cité comme un bon exemple à suivre et à développer à travers le Canada. (Lire Les Lauriers de la gloire dans "À LA COURSE").*

*Relais a établi de nouvelles collaborations (l'École de Service social de l'Université de Montréal et le Conseil canadien de développement social) et a fait preuve d'initiative en entreprenant de nouvelles recherches telle celle sur la pauvreté des femmes vue à travers ses effets sur le travail d'intervenantes de première ligne. Les projets d'avenir sont nombreux. Nous espérons un heureux dénouement pour le projet de centre de recherche sur la violence qui implique plusieurs universités, la Fédération des CLSC et Relais comme représentant des groupes de femmes.*

*Sur cette toile de fond, le conseil d'administration a été amené à procéder à quelques aménagements organisationnels. Marie Letellier nous quitte et nous ouvrons un poste d'agente de développement où la personne aura la responsabilité de développer un projet de diffusion de nos recherches et de nos instruments de réflexion. Au nom du conseil d'administration, je tiens à remercier très chaleureusement Marie Letellier pour son imposante contribution à Relais-femmes. Pendant sept ans, elle a assuré, avec finesse et intelligence, la coordination de dizaines de projets de formation et de recherche-action. Appréciée pour sa souplesse, son sens de la diplomatie, son constant souci de répondre pleinement aux besoins des groupes, Marie a été la principale cheville-ouvrière de l'identité actuelle de Relais. De tout coeur nous te disons, merci Marie.*

*Marie-Andrée Roy*

Marie-Andrée Roy, Présidente



**LA COURSE DES 100 MAÎTRES...SES**  
Activités de formation

### L'évaluation du travail des employées

La journée de formation sur l'évaluation qui se tenait le 14 avril a été très stimulante. Seize (16) participantes se sont demandé avec Anne St-Cerny, la formatrice, pourquoi c'est à ce moment de l'histoire des groupes de femmes que le besoin se fait sentir d'une formation sur l'évaluation. Nous avons examiné les différences entre l'évaluation faite dans les groupes féministes et celle faite, par exemple, dans le réseau des affaires sociales. Nous avons passé en revue les approches, les mécanismes, les outils d'évaluation généralement utilisés. Les échanges ont porté surtout sur la nécessité d'élargir l'évaluation du travail des employées en tenant compte du plan d'action annuel de l'organisme, ceci en relation avec une évaluation du travail du conseil d'administration. Ils ont aussi touché les limites de l'évaluation et enfin les liens à faire entre nos mécanismes et notre orientation féministe.

### Ressourcement du printemps

Une douzaine de féministes participent à l'expérience-pilote de Relais. Le but: améliorer sa capacité de réfléchir individuellement et collectivement. Le format: six semaines de

réflexion ponctuées de deux journées d'activités originales de réflexion. Le thème: les attaques publiques que subirait présentement le féminisme. La responsable de l'expérience-pilote: Rachel Bélisle. Nous ferons le point à l'assemblée générale du 27 mai sur "les attaques" et sur les suites à donner à ce ressourcement printanier.

## Relais au Saguenay-Lac-St-Jean

Quinze (15) intervenantes représentant huit (8) groupes de femmes de la région Saguenay-Lac-St-Jean se sont approprié le contenu du *Guide d'utilisation de Question de compétences*. Elles voulaient s'outiller dans le but de mieux intervenir auprès des femmes qui fréquentent leur groupe. Rappelons brièvement que ce guide est à la fois une démarche et un outil de reconnaissance des compétences des femmes. Trois objectifs sont ciblés soit valoriser leur bagage personnel, augmenter leur confiance en elle et reconnaître leurs compétences. Relais-femmes est toujours intéressé à multiplier cette formation. Nous invitons les groupes de femmes en région à nous adresser des demandes. Nous examinerons ensemble le type de collaboration que nous pourrions enclencher.



## LA COURSE AU TRÉSOR Activités de recherche

## 350 ans à bâtir Montréal

La recherche visant à faire valoir la contribution des femmes au développement de Montréal avance à fond de train. Un projet DÉFI permettra à Maryse Darsigny de poursuivre le travail cet été. Le livre prévu à l'automne renfermera différents types de chroniques socio-biographiques dont des chroniques centrées sur des collectifs ou des organismes de femmes. Plusieurs groupes montréalais affiliés à nos groupes membres figurent parmi les groupes qui ont été retenus comme ayant eu une contribution «marquante» à la vie de Montréal. Notez bien qu'il s'agit de faire valoir la contribution des groupes locaux ou régionaux qui interviennent directement auprès des Montréalaises et non celle des associations provinciales qui oeuvrent à l'échelle de tout le Québec. Un Guide de rédaction des chroniques socio-biographiques a été élaboré pour aider les femmes qui se sont engagées à rédiger des chroniques. L'échéance pour retourner les chroniques à l'UQAM au centre de recherche féministe: mardi 23 juin.

## La monoparentalité à Mont-Joli et à Alma

Céline Signori (directrice de la FAFMQ) et l'équipe de recherche de l'UQAM, Christine Corbeil et Marie-Claude Fournelle, se sont rendues, tenez-vous bien, le dimanche 10 mai, jour de la Fête des mères, à Mont-Joli pour tenir un focus groupe auquel ont participé une douzaine de mères monoparentales. Le 15 mai suivant, elles allaient à Alma/Lac Saint-Jean pour un second focus groupe formé de vingt (20) femmes. Ces focus groupes servaient à documenter quelques questions restées en suspens lors de l'analyse des questionnaires sur les problèmes et besoins des familles monoparentales en régions. Ils ont permis également de structurer des échanges sur les services à développer par la Fédération à ses associations membres.

## Question de compétences: adaptation aux femmes immigrantes

Le projet d'adapter *Question de compétences* aux femmes immigrantes va bon train. Les expérimentations ont eu lieu au cours des mois de mars et avril derniers auprès d'une vingtaine de femmes immigrantes. Également, une rencontre s'est tenue le 4 mai avec des représentantes d'organismes d'intégration des femmes au marché du travail invitées à nous faire part de leur expérience auprès de femmes immigrantes. Tout ce bouillonnement d'idées aidera les membres du comité contenu - rappelons-le formé par le Collectif des femmes immigrantes, la chercheuse et Relais-femmes - à opter sur les suites à donner au projet.

## Par la grande porte

Tel est le titre du vidéo qui a été réalisé pour l'organisme Travail non traditionnel (TNT). Ce groupe a malheureusement fermé ses portes. Toutefois, une entente est intervenue avec une représentante du conseil d'administration de TNT et Relais-femmes afin de remanier cet excellent outil audio-visuel. Relais-femmes a obtenu la collaboration du Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT) pour compléter le vidéo. La diffusion se fera à l'intérieur du mouvement des femmes et des milieux de l'éducation. Toutefois, la première de ce vidéo aura lieu lors de notre assemblée générale, soit le 27 mai prochain. Ne ratez pas ce visionnement! (Voir LA COURSE AUX LIVRES pour plus d'informations)

## Focus sur l'AFÉAS

Alors que Jocelyne Lamoureux travaille intensivement à la réécriture du rapport de recherche afin de lui donner un "look" de manuscrit prêt pour l'édition, des gens de l'AFÉAS sélectionnent soigneusement les photos qui paraîtront dans le livre pour commémorer le 25e anniversaire de l'organisme.

Femmes en mouvement: trajectoires de l'AFÉAS renfermera quatre (4) principaux chapitres. Le premier portera sur le moment fondateur de l'organisme, le deuxième sur sa position dans le mouvement des femmes. Les troisième et quatrième chapitres s'attacheront respectivement aux deux missions centrales de l'Association, l'éducation populaire et l'action sociale.



## LA COURSE AUTOUR DU MONDE Activités de coopération internationale

## En quelques mots

L'année qui s'achève a vu la fin d'une collaboration enrichissante avec les Centres de formation en animation rurale (CFAR) du Mali autour du thème de la santé des femmes. Nous avons essayé de voir s'il serait possible de reprendre cet échange de formation avec un groupe de femmes du Bénin mais cela semble prématuré. Nous participons au projet d'échange sur la recherche-action, initié au printemps par l'Institut canadien d'éducation des adultes (ICÉA) avec les femmes du Groupe de recherche, d'études et de formation, Femmes-Action (GREFFA). Nous espérons que cela serve à réactiver le réseau Sud-Sud Mali - Burkina Faso, implanté en 1991. Chose certaine, nous ferons tout en notre pouvoir pour maintenir des liens de coopération avec les femmes d'Afrique de l'Ouest.

## Exporter *Question de compétences* en France?

Comme vous le savez, les membres du comité de développement de *Question de compétences* composé de représentantes de l'Institut canadien d'éducation des adultes (ICÉA), du Centre d'orientation et de

formation pour les femmes en recherche d'emploi (COFFRE) et de Relais-femmes projettent d'exporter cet outil d'intégration des femmes au marché du travail en France. Elles sont présentement à la recherche de partenaires financiers et de groupes de femmes français intéressés à participer à un tel projet.

Des démarches se poursuivent tant ici que dans ce pays du vieux continent.



## Relais-femmes

*L'aide sociale au féminin: pauvreté, contrôle et humiliation*, par le Comité aviseur et Hélène Bohémier, 1992, 117 pages. Disponible à Relais au coût de 6.00\$ plus 2.00\$ pour les frais d'envoi.

*Par la grande porte* réalisé par Ariane Cordeau et Anne Sérode, Production: Protocole UQAM/Relais-femmes en collaboration avec le Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT), 1992, Vidéo VHS, 20 minutes. Coût: 40.00\$ institutions et autres organismes et 20.00\$ groupes de femmes et communautaires. Les frais postaux sont en sus. On peut se procurer le vidéo à Relais-femmes.

Ce vidéo a pour but d'inciter les filles et les femmes à se diriger vers les métiers dit non traditionnels, métiers en demande croissante sur le marché du travail. Il montre des femmes ayant fait ce choix: elles adorent ce qu'elles font, elles ont le sens de l'humour et sont dynamiques.

Leurs collègues de travail les acceptent de mieux en mieux et les employeurs les demandent de plus en plus. Sept d'entre elles nous racontent leur passion pour ce qu'elles font.

Cindy	Technicienne en entretien d'aéronef
Patricia	Mécanicienne de machine fixe
Doris	Assembleuse mécanique
Josée	Technicienne aux appareils
Marie-Claude	Peintre au fusil
Lucie	Soudeuse haute pression
Hélène	Machiniste

## Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT)

*Les métiers d'avenir, vous connaissez?* c'est un guide, tout au féminin, pour inciter les filles et les femmes à se tourner vers les métiers dits non traditionnels. C'est la présentation de vingt (20) métiers, la plupart peu ou mal connus. Ce sont des témoignages de femmes exerçant ces métiers mais aussi ce qu'ils demandent comme formation, ce qu'ils représentent comme tâches et responsabilités, les conditions de travail, les salaires et l'avancement possible.

*Les métiers d'avenir, vous connaissez?* C'est le résultat d'un partenariat entre le CIAFT, l'entreprise privée et différents ministères, plus particulièrement celui de l'Éducation. C'est plus qu'un vœu pieux des féministes ou des gouvernements; c'est l'expression des besoins réels du monde du travail.

Toute personne ou association désireuse d'obtenir le guide - il est gratuit - doit s'adresser à madame Jocelyne Drouin de la Coordination à la Condition féminine du ministère de l'Éducation au 1035 de la Chevrotière, 7e étage, Québec (Québec), G1R 5A5, tél.: (418) 644-9305.

## Cinéma-femmes

*Septième art et discrimination: le cas des réalisatrices*, Jean-Guy Lacroix, VLB, Montréal, 1992, 228 pages, coût: 19.95\$.

## Fédération du Québec pour le planning des naissances (FQPN)

*L'avortement. Petit guide pratique*, nouveau dépliant d'information pratique: la loi, le test de grossesse, le rendez-vous, l'avortement, où s'adresser. Coût: 10 cents chacun; pour 10 dépliantes et plus, frais de poste et manutention en sus.

*Cahier Femmes et sexualité* - no. 11. À quelques mois seulement de son 20e anniversaire, la FQPN, dans son dernier numéro, vous propose: une réflexion sur la contraception et l'autonomie reproductive; un dossier sur femmes, développement et contrôle des populations; des nouvelles (mauvaises) sur la Commission royale d'enquête sur les nouvelles technologies de reproduction; quelques réflexions d'Albert Jacquard sur la bioéthique; une réflexion critique sur l'informatisation des dossiers socio-médicaux et une autre sur l'op-

pression des femmes et leur santé mentale. Coût: individus-es et groupes de femmes: 12.00\$; institutions: 15.00\$.

Le dépliant et le cahier sont disponibles à: Fédération du Québec pour le planning des naissances  
2540, rue Sherbrooke est, bureau 1  
Montréal, (Québec), H2K 1E9.

## Centre des femmes de l'Estrie

*Enquête sur la situation des femmes âgées de 65 ans et plus de la ville de Sherbrooke*, statistiques sur la situation réelle des femmes âgées, avril 1992, 100 pages, 8.00\$. Ce document est disponible au Centre des femmes de l'Estrie, 111 rue King ouest, bureau 103, Sherbrooke, Québec, J1H 1P5, tél.: (819) 823-7759.

## Centre de santé des femmes de Montréal

*La cape cervicale: une méthode contraceptive.* Une analyse de cette méthode par rapport au pouvoir médical, un bref historique, l'efficacité, l'utilisation, et l'entretien (pas compliqué) de cette méthode sont exposés, 32 pages, coût: 6.00\$.

*La cape cervicale: recherche*, financée en partie par l'Institut canadien de recherche sur les femmes, les intervenantes ont travaillé pendant cinq (5) ans à ramasser les informations concernant le taux d'efficacité, les effets secondaires et la satisfaction des femmes, 47 pages, coût: 10.00\$.

*La reproduction et les nouvelles technologies*, ce document est un outil d'informations et d'animation pour les femmes et les lesbiennes qui recherchent des alternatives à la reproduction traditionnelle, 63 pages, coût: 10.00\$.

Ces documents sont disponibles au Centre de santé des femmes de Montréal, 16 est, boul. St-Joseph, Montréal, Québec, H2T 1G8, tél.: 842-8903.



## Centre de recherche sur la violence

Le projet de centre de recherche sur la violence familiale et la violence faite aux

femmes dans lequel Relais s'est impliqué aux côtés de chercheuses de l'Université de Montréal, de l'Université Laval, de l'Université McGill, et de la Fédération des CLSC, avec la participation de l'Université de Sherbrooke, est l'un des treize (13) projets retenus à travers le Canada, à la première étape, par le Centre de recherche en sciences humaines et Santé et Bien-être social Canada. C'est à l'été que seront choisis trois (3) des projets qui donneront lieu à la création de centres de recherche. D'ici là, nous travaillons à préciser nos axes de recherche et notre formule de partenariat. Le support de nos membres et les appuis reçus nous sont précieux.

### Women's Research Centre

Marcelle Régimbald et Marie Letellier sont revenues stimulées du comité d'orientation du Women's Research Centre auquel elles ont participé, à Vancouver, à la fin du mois de mars. Les discussions ont porté sur quatre (4) aspects du travail des groupes de femmes. Le premier aspect touchait des questions comme les coalitions, la représentation versus la participation, le "séparatisme" versus l'intégration. Un deuxième aspect du travail se rapportait aux contacts avec des groupes moins privilégiés où les enjeux raciaux, interculturels et économiques font surface rapidement. Troisième aspect, le travail avec des ressources privilégiées a aussi été examiné: relations avec l'État, partenariats hétérogènes, lobby, levée de fonds, etc. Quatrième aspect, le travail à l'interne a fait l'objet de discussions: la perception de la valeur de notre travail, les problèmes de fonctionnement, le temps qu'on prend pour la réflexion et l'analyse, le développement de l'esprit critique, le "burn-out"... ont tour à tour été évoqués.

### Aussitôt sorti, aussitôt vendu

Nous avons vendu pas moins de 450 exemplaires du précieux guide *L'aide sociale au féminin: pauvreté, contrôle et humiliation*. Ce guide de réflexion féministe a rejoint tant les intervenants et intervenantes des groupes de femmes, des groupes populaires et communautaires. Quelques copies sont toujours disponibles au bas prix de 6.00\$ l'unité plus 2.00\$ pour les frais d'envoi.

### L'analyse des tâches à l'AFÉAS

C'est avec Marie Giard, chargée de cours en ressources humaines (sciences de la gestion) à l'UQAM, que l'AFÉAS a entrepris d'analyser les tâches à la permanence dans le but de les redéfinir et d'effectuer un

nouveau partage selon les besoins. Ce travail s'accompagne également d'une comparaison des conditions de travail avec des organismes du même secteur. Il s'agit d'un processus impliquant collectivement et individuellement les employées et un rapport d'étape est en préparation.

### Les lauriers de la gloire

Il y a lieu d'en être fières: les méthodes de travail de Relais-femmes en recherche mises au point dans le cadre du protocole avec l'UQAM sont reconnues et citées en exemple dans une toute récente étude pan-canadienne publiée pour le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH). L'étude consistait en une évaluation du volet femmes du CRSH, le volet dit stratégique. Le protocole UQAM/Relais-femmes y fait l'objet d'une étude de cas et ses méthodes de travail sont promues en tant que modèle de partenariat entre les chercheuses et les groupes du milieu. Voici la recommandation qui en découle:

*Le Conseil, en collaboration avec le Secrétariat d'État, devrait encourager et publiciser les structures dans les universités et dans la communauté qui facilitent les contacts académiques et communautaires; qui assurent le développement de recherches basées sur les besoins des femmes; qui développent des relations de collaboration et de partenariat entre les chercheurs universitaires et les utilisatrices des recherches dans les groupes de femmes et qui offrent un support institutionnel pour ce faire. Un bon modèle serait le service aux collectivités et le protocole UQAM/Relais-femmes.*



### LA COURSE DE FONDS Le tour des subventions

### PSÉPA: victoire!

Le ministre Pagé a décidé de préserver les 3.4 millions du budget de son ministère pour le Programme de soutien à l'éducation populaire autonome (PSÉPA). Cette décision est l'effet direct des nombreuses pressions exercées par les groupes d'éducation et d'alphabétisation populaires autonomes. Relais s'est particulièrement impliqué dans cette bataille cette année via la Table des fédérations et organismes nationaux. Nous avons, en particulier,

contribué à sensibiliser au dossier la ministre Violette Trépanier ainsi que la présidente du Conseil du statut de la femme, Marie Lavigne. Toutes deux ont par la suite défendu les enjeux pour les femmes de ce programme de subvention.



### LES COUREUSES DE TÊTE Membership

### Un nouveau membre

La Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ) est maintenant membre de Relais, à travers son comité de condition féminine. Le syndicat regroupe 44 000 membres, en grande majorité des femmes. Bienvenu à Relais-femmes!

### 20 dollars: non c'est pas cher!

Voilà ce qu'il vous en coûte pour renouveler l'adhésion de votre groupe à Relais-femmes ou pour devenir membre. Nous vous rappelons que cette cotisation annuelle se paie à partir du 1er avril et doit être versée pour participer à notre assemblée générale annuelle.

### Lynne Scheuer C.a.

### Lynne Scheuer

Comptable agréée 10,390 Ave D'Auteuil Téléphone:  
Montréal, Québec (514) 382-0010  
H3L 2K4



### AVANT-PROPOS Itée

Le prêt-à-lire de vos publications

521-1955

Mise en pages  
Traitement de textes  
Rédaction

Merci aux titulaires des cartes d'affaires parues dans ce numéro et au Programme de soutien à l'éducation populaire autonome dont la contribution facilite le financement de ces brèves nouvelles.